

Journal of Tianjin Foreign Studies University



天津外国语大学

本期主要栏目

- “十九大文献翻译研究”专栏
- “批评话语分析研究”专栏
- 第二语言习得研究
- “一带一路”沿线语言文化研究

学报

TIANJIN WAIGUOYU
DAXUE XUEBAO

2018 02

目次

学术论文

● “十九大文献翻译研究”专栏

主持人语……………杨雪冬（1）

党的十九大文件对外翻译：创新、过程与前瞻

……………杨雪冬，卿学民，熊道宏，张琳娜（2）

构建适应当代中国国际话语权建设的译者知识体系

——以党的十九大文件翻译为例……………李铁军（8）

中央文献翻译的立场、路径与策略

——以党的十九大报告英文翻译为例……………王丽丽（17）

以我为主，兼收并蓄

——以党的十九大报告英文翻译为例……………杨望平（26）

中央文献翻译中的变通策略

——以党的十九大报告俄语翻译为例……………张琳娜（33）

答疑与翻译

——对政治语言与工作机制的思考……………熊道宏（43）

保密环境下 CAT 技术的应用探索

——以党的十九大文件翻译为例……………季智璇（53）

● “批评话语分析研究”专栏

主持人语……………刘立华（62）

话语实践中的意义磋商与话语互动研究

——中美国领导人新闻发布会案例研究……………刘立华, 孙 炬 (63)

多模态话语分析中的批评特征探析……………潘艳艳, 郑志恒 (78)

小句构型参与者与社会性别身份构建

——社会符号学视角下的时尚话语分析……………廖益清 (88)

● 第二语言习得研究

教师同伴互助的困境及解决方案

——基于高校英语专业教师的调查研究……………左宝霞 (95)

词汇习得模式对 ESL 词汇知识习得的影响研究……………成利军 (113)

● “一带一路”沿线语言文化研究

吉尔吉斯斯坦主流网络媒体新闻话语中的中国形象研究

——基于新闻学和语言学视角……………汪启凯, 曹湘洪 (125)

学术综述

国内离散译者研究综述 (2006-2017)……………马明蓉 (138)

学术书评

《恐惧的语言：公共话语中威胁的传达》评介……………张 辉 (150)

会讯两则…………… (25), (137)

本期主要学术论文英文题目及摘要…………… (157)

期刊基本参数: CN 12 - 1422/H * 1993 * b * 16 * 160 * zh * P * ¥15.00 * 2000 * 15 * 2018 - 03

《天津外国语大学学报》改版通知

邮发代号：6-160

《天津外国语大学学报》由天津市教委主管，天津外国语大学主办，是我国外国语言文学研究类的重要学术期刊，全国优秀社科学报，天津市一级期刊。自1993年创刊以来，历届主编、副主编和编辑部成员辛勤耕耘，开拓进取，期刊质量不断提高。承蒙广大作者和读者的支持与厚爱，本刊在学术创新性和编辑规范性等方面不断提升，受到学界的广泛关注。为了更好地服务外语教学与科研，刊发更多高质量的科研成果，《天津外国语大学学报》将从2018年第1期起增加版面，从现在的每期80页增至160页，同时开本改为16开。全年6期，逢单月20日出版，国内外公开发行，由全国各地邮局征订发行，每本定价15元，全年90元。欢迎广大教师和研究人員投稿、订阅。作者可直接登录学报网站www.twdeb.cbpt.cnki.net进行投稿。

联系地址：天津市河西区马场道117号 天津外国语大学 学报编辑部
邮编：300204 电话：022-23285743 E-mail: journal@tjfsu.edu.cn

- 全国优秀社科学报
- 天津市一级期刊
- 《中国学术期刊(光盘版)》、《中国期刊网》全文收录期刊
- 《中国学术期刊综合评价数据库》来源期刊
- “万方数据—数字化期刊群”全文收录期刊
- 《中文科技期刊数据库(全文版)》收录期刊

天津外国语大学学报(双月刊)

2018年第2期(第25卷 第2期)

2018年3月20日出版(1993年创刊,总第128期)

JOURNAL OF TIANJIN FOREIGN
STUDIES UNIVERSITY (Bimonthly)

Vol.25 No.2 Mar. 2018 (Founded in 1993, Serial No.128)

主管单位	天津市教育委员会	Directed by	Tianjin Municipal Education Commission
主办单位	天津外国语大学	Sponsored by	Tianjin Foreign Studies University
编辑出版	天津外国语大学学报编辑部	Edited by	Editorial Board of Journal of Tianjin Foreign Studies University
主 编	修 刚	Editor-in-Chief	Xiu Gang
地 址	天津市河西区马场道 117 号	Address	117 Machang Road, Hexi District, Tianjin
邮 编	300204	Post Code	300204
印 刷	天津印艺通制版印刷有限责任公司	Printed by	Tianjin Yinyitong Printing Co., Ltd.
发行范围	国内外公开发行	Distribution Scope	Home and Abroad
国内发行	天津市邮政局	Distributed Domestically by	Tianjin Post Office
国外发行	中国国际图书贸易总公司	Distributed Abroad by	China International Book Trading Corporation

刊号 ISSN 1008-665X
CN 12-1422/H

国内邮发代号：6-160 国外发行代号：BM2206 定价：15.00元

ISSN 1008-665X

